

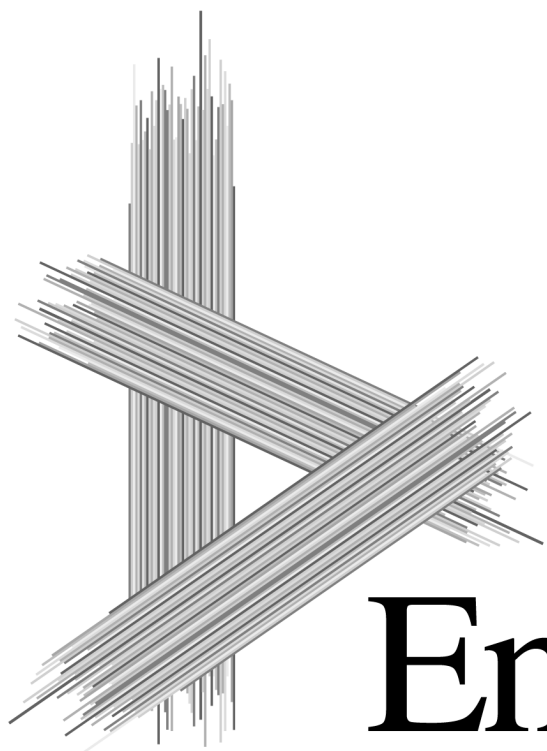
6日間完成

通訳ガイド 1次筆記試験I

# 実践演習

[英語編]

解答・解説集



# English

## 全問題

## 解答例一覧

1 .

- (1) 性差別によって女性の出世が阻まれること。(20字)
- (2) 職業
- (3) 賃金格差のある職種に男女が分離すること。(20字)
- (4) (A) 2. choose  
(B) 3. abandoning  
(C) 1. changed  
(D) 4. mobile  
(E) 1. altered  
(F) 4. focus on  
(G) 1. conflict
- (5) 男性中心の職種
- (6) かつて医者がそうであったように、出世のはしごを登っていくことは、常時仕事に従事できる状態にあって、案件が解決するまでその問題に付きっきりになることを意味している。
- (7) 全職種で男女の就労比率が平等であること。(20字)  
同等の職種で男女の賃金が平等であること。(20字)

2 .

- (a) ケインズが至った見解は、一国の予算は、政府の歳入出に関する優れた財政計画を実現するためだけでなく、その国の経済を計画する際に主要な道具としても利用されるべきだというものであった。
- (b) ケインズ理論はもちろん、政治家には大変魅力的なものである。ケインズ理論は発表されて以来、これまでずっとそうであった。そして起こったことはというと、これがケインズ理論の最大の欠点なのだが、政治家が、ケインズ理論で求められていたように景気低迷期に金を使うことだけでなく、好況期においても金を使うことであった。
- (c) 結果的には、奔放に支出する政治家に対するケインズ理論の魅力が大きかったことが主な原因で、ケインズ学派が1980年代まで我を通すことになったのであった。

3 .

- (1) 英国内では需要が無いし、ボトルの生産国へ送り返すにはコストがかかり過ぎるため。(39字)
- (2) 仕分けするとコストがかかるため(15字)
- (3) 分別を間違えて捨てられたボトル(15字)

サンプルのため

.....  
**中略**  
.....

させていただきます。

ご了承くださいませ。

「ガラスの天井」は専門職の世界で女性が出世するのを阻んだとされている。だが、かつては男性が圧倒的に多かったいくつかの職業を見てみよう。顕著なのは医療と法律である。全てに女性が進出している。医療の分野では、1990年代初期以降女性の医学生数が男性医学生の数を超えている。法曹界では、(裁判の弁護士を担当することが許されている)裁判所所属の弁護士団に加わる数において女性が男性にやや勝っている。だが、ガラスの天井はガラスの間仕切りに取って代わられつつある。これらの専門職において女性は均等には散らばっていない。それどころか、女性はその中でも手当ての少ない部分に集中してきているのである。例えば医療では、女性は一般診療(あらゆる分野を扱う地域医療)の道へ進む傾向がある。ロンドンでは新たに一般診療に従事する人たちの70%が女性である。

女性が男性に取って代わるようになるに連れ、一般診療も容貌が変化している。一般診療医の男性の10分の1がパートタイムで働くことを選んでいるのに対し、女性の一般診療医のうち半分がパートタイムで働くことを選んでいる。新規の雇用契約では労働時間を短くすることが容易になったからだ。そのため、非常に多くの医者が時間外診療を止めるようになっている。一般診療医の昔からのイメージは、フローベールの小説に出てくるチャールズ・ボバリーのように、昼夜を問わず何時にでも患者を助けに愛馬に乗って出かけていくものとされている。しかしそれも変わってしまった。一般診療医はまた、協同運営者ではなく賃金労働者として働く傾向が強くなっており、転職も比較的多くなっているのである。家族に優しい労働条件のために女性の一般診療医が多くなっているものの、高給取りの病院医療(手術医や婦人科医など)は未だに主に男性の職業である。

法廷弁護士も同じようなパターンをたどっている。かつて医者がそうであったように、出世のはしごを登っていくことは、常時仕事に従事できる状態にあって、案件が解決するまでその問題に付きっきりになることを意味している。法廷弁護士を管理し、代表する弁護士会は最近になって、全ての法廷弁護士事務所が産休に関する方針を正式化するように求めたが、そのことで弁護士に求められることが変わるわけでもない。このことは特に、最も報酬が多い民事裁判の弁護に当てはまる。民事裁判では、係争が数年にも及ぶことがあり、週末という考えはお門違いとなる。女性は刑事裁判での仕事に専念する傾向がある。刑事裁判は、結審も早く、目立たず、仕事もさほど厳しくない。ただし、報酬が少ないのである。

フェミニストたちは職場における目標を昔から二つ掲げてきた。一つは労働人口に占める女性の割合が男性と対等で、それも全ての種類の職業において平等であるべきこと。二つ目は、同じ職に就く男性に比べ、女性の報酬が同等に多く、あるいは同等に少なくあるべきだ、という目標である。これらの目標はお互いに補完しあうものとフェミニストたちは考えた。しかし、実際は相矛盾することなのかもしれない。



1929年の世界大恐慌後に世界規模での不景気を経験して、英国人経済学者ジョン・メイナード・ケインズは景気の循環を説明し、それを制御する新たな方法を考え出す作業に着手した。その結果、2冊の著書が生まれたのであった。「貨幣論」(1930年にロンドンでMacMillan社より出版)と「雇用、利子および貨幣の一般理論」(1936年にロンドンでMacMillan社より出版)の2冊である。これらの著書でケインズは、統一的な通貨政策を遂行できるような国内外両面からの計画があるべきだと明言した。さらに、<sup>(a)</sup>ケインズが至った見解は、一国の予算は、政府の歳入に関する優れた財政計画を実現するためだけでなく、その国の経済を計画する際に主要な道具としても利用されるべきだということであった。ケインズの考えでは、必要なものは、景気循環の好況期と低迷期を制御できるような政策であった。言い換えると、雇用や投資の水準を制御するのは政府の責任だということである。

<sup>(b)</sup>ケインズ理論はもちろん、政治家には大変魅力的なものである。ケインズ理論は発表されて以来、これまでずっとそうであった。そして起こったことはというと、これがケインズ理論の最大の欠点なのだが、政治家が、ケインズ理論で求められていたように景気低迷期に金を使うことだけでなく、好況期においても金を使うことであった。ケインズが「雇用、利子および貨幣の一般理論」で引き起こしたことは、経済学者を2つの真っ向から反対しあう陣営へと分断したことであった。しかし、<sup>(c)</sup>結果的には、奔放に支出する政治家に対するケインズ理論の魅力が大きかったことが主な原因で、ケインズ学派が1980年代まで我を通すことになったのであった。事実はどういうと、好況期に適用されたケインズ経済学は、なんと不況をもたらしたのであった。

#### 【語句メモ】

- slump : 不景気、景気低迷 □ post : ~後の
- Keynes : ケインズ《英国の経済学者(1883-1946)》
- set oneself to ~ : ~に着手する □ come up with ~ : ~を考え出す
- trade-cycles : 景気循環 □ spawn : ~を生み出す □ pronounce : ~と明言する
- lead to ~ : ~を生み出す □ unified : 統一的な □ monetary policy : 金融政策
- come to ~ : ~に到達する □ budget : 予算
- serve the purpose of ~ : ~の目的を果たす □ revenue : 歳入 □ expenditure : 歳出
- ought to be ~ : ~であるべき □ instrument : 道具 □ regulate : ~を制御する
- boom : 好況期 □ employment : 雇用 □ investment : 投資
- Keynesian theory : ケインズ理論、ケインズ経済学 □ appeal to ~ : ~に魅力のある
- pronouncement : 名言 □ defect : 欠陥 □ call for ~ : ~を求める
- throw A into B : AをBの状態にする
- violently opposed camps : 激しく反対しあう陣営 □ as it turned out : 結果的に
- principally : 主に □ free spending : 奔放な支出をする □ up to ~ : ~まで
- be to do : doすることになる □ have one's way : 我を通す □ apply : ~を適用する
- bring on ~ : ~をもたらす

## 【構文メモ】

- (a) <sup>1</sup>. Keynes came to the view that / <sup>2</sup>. **a national budget** was to / <sup>3</sup>. **serve not only the purpose of** / <sup>4</sup>. good financial planning for / <sup>5</sup>. government revenues and expenditures; / <sup>6</sup>. **but**, that, it **ought to be** used as / <sup>7</sup>. a major instrument in / <sup>8</sup>. the planning of the national economy.

ケインズが至った見解は、 / 一国の予算は、 / 政府の歳入出 / に関する優れた財政計画 / を実現するためだけでなく、 / その国の経済を計画する / 際に主要な道具 / としても利用されるべきだ / というものであった。  
各ブロック1点。

- **s ẽ ẽ ẽ ẽ ẽ** がついた national は「ある国の～」の意味を出している。
- serve the purpose of ~ で「～の目的を果たす」の意味。not only, but の構文。
- ought to do は「do すべきだ」の意味。it は a national budget を指している。
- instrument はここでは「道具」の意味。tool や means などと同義になる。

- (b) <sup>1</sup>. Keynesian theory, of course, is very appealing to politicians; / <sup>2</sup>. it has ever since its pronouncement. / <sup>3</sup>. What has occurred, / <sup>4</sup>. and this is its great **defect**, / <sup>5</sup>. is that / <sup>6</sup>. politicians **not only** spend in the slumps, / <sup>7</sup>. **as is called for** by Keynesian theory, / <sup>8</sup>. **but** they **also** spend during the boom years.

ケインズ理論はもちろん、政治家には大変魅力的なものである。 / ケインズ理論は発表されて以来、これまでずっとそうであった。 / そして起こったことはというと、 / これがケインズ理論の最大の欠点なのだが、 / 政治家が、 / ケインズ理論で求められていたように / 景気低迷期に金を使うことだけでなく、 / 好況期においても金を使うことであった。 各ブロック1点。

- defect は「欠点」の意味。its は Keynesian theory を受けている。
- ここも not only, but also の構文。現在形で書いてあるので《習性》のニュアンス。
- as は関係代名詞で先行詞は「景気低迷期に金を使うこと」という内容になる。call for ~ で「～を求める」の意味で受身になっている点に注意する。

- (c) <sup>1</sup>. **as it turned out**, / <sup>2</sup>. principally because of its appeal to / <sup>3</sup>. **free spending** politicians, / <sup>4</sup>. the Keynesians, / <sup>5</sup>. **up to the 1980s**, / <sup>6</sup>. **were to have their way**.

結果的には、 / 奔放に支出する政治家 / に対するケインズ理論の魅力が大きかったことが主な原因で、 / ケインズ学派が / 1980年代まで / 我を通すことになったのであった。 各ブロック1点。

- 決まり文句。「結果的に」という意味の独立した副詞句。
- free spending は「金遣いの荒い」のように訳してもよい。
- be to do は「do することになる」という《予定・運命》を表す。have one's own way は「我を通す」という決まり文句。
- up to があるので、「1980年代まで」という意味になる。

サンプルのため

.....

# 中略

.....

させていただきます。

ご了承くださいませ。

サンプルのため

.....  
**中略**  
.....

させていただきます。

ご了承くださいませ。



〒169-0075 東京都新宿区高田馬場 2-14-5 サンエスビル 2F

TEL 03-5291-1820 FAX 03-5291-1821

<http://www.cel-eigo.com>